SUE COPELAND, MCIL

42 Willow Road, Charlton Kings, Cheltenham GL53 8PQ

Telephone: 01242 582504 email: copeland\_sue42@yahoo.com

Mobile: 07904 258411 LinkedIn: linkedin.com/in/suecopeland1

I am a professional freelance translator specialising in translation from Arabic, French, Spanish and Italian into English. I’m a Member of the Chartered Institute of Linguists, with over 35 years’ experience of working in many languages on a very wide range of topics for the UK government. I am accustomed to working under pressure to tight deadlines and handling confidential material with complete discretion.

I also work Gloucestershire Action for Refugees and Asylum Seekers, as an interpreter for newly-arrived Syrian refugee families, accompanying them, for example, to JobCentre, school and bank interviews.

***Skills***

Translation

Transcription

Proofreading

Editing

Interpreting

Spoken Arabic (Syrian, Palestinian, Egyptian)

***Special Interests***

All subjects welcome, but particular experience and interest in:

International relations

Refugee aid

History

Politics

Journalism and travel writing

UN reports

Fiction

***Experience***

2000 – 2016 Senior Arabic linguist and Middle East political researcher for the UK government, working also in French and Spanish, 2000-2016

1977 – 2000 Linguist and researcher working in Arabic, Farsi, Italian, French, Spanish, Portuguese and Romanian

***Qualifications & Credentials***

Arabic – internal qualification equivalent to ILR4, 2000; MCIL, 2016

French and Spanish - BA (Combined Hons) Exeter University 1977; MCIL, 2016

Italian – internal qualification equivalent to ILR3, 1979

***References***

The confidential nature of my previous work means I am able only to supply the address for my former employer’s HR team, from which a reference can be obtained:

HR Team (References)

B2b

Hubble Road

Cheltenham

GL51 0EX

Fax: 01242 709322

Email: [hrservicedesk@gchq.gsi.gov.uk](mailto:hrservicedesk@gchq.gsi.gov.uk)

A reference for my interpreting work can be obtained from Amina Khanom at GARAS:

Email: [aminaatgaras@gmail.com](mailto:aminaatgaras@gmail.com)

***Rates***

My rate for Arabic is 90 GBP per 1,000 source words. For French, Spanish and Italian it is 60 GBP per 1,000 source words.